

### Achtung

1. Grundsätzlich empfehlen wir zur Komplettierung des Heizkreisverteilers Original KaMo Anschluss-Sets. Diese sind alle selbstdichtend mit hochwertigen EPDM-Dichtungen und müssen spannungsfrei montiert werden. Alle Teile zum direkten Anschluss an den Verteiler (1" bzw. 1/2" IG) sind vernickelt. Somit besteht keine Korrosionsgefahr.
2. Wenn Sie beim Heizkreisverteiler andere Anschlusssteile verwenden, so müssen diese aus vernickeltem Messing oder aus Rotguss sein.
3. Ein Eindichten des Heizkreisverteilers mit Teflon-Band ist nicht erlaubt.
4. Achten Sie auf eine vorschriftsmäßige Gewindepaarung (nicht im Gewinde dichtend).
5. Bei einem nicht verwendeten Abgang bitte unbedingt geeignete Verschlusskappe für Euro-Konus anbringen.

### Attention

1. Nous recommandons instamment les kits de raccordement KaMo pour tous les raccordements sur répartiteur/collecteur de circuits de chauffage. Ces raccords sont tous de type auto-étanchéifiant avec des garnitures d'étanchéité EPDM haute performance et doivent être montés sans créer de contrainte. Toutes les pièces raccordées directement au répartiteur/collecteur (1" ou 1/2" IG) sont nickelées. Donc pas de risque de corrosion par contact.
2. En cas d'utilisation d'autres pièces pour raccordement au répartiteur/collecteur, celles-ci doivent être en laiton rouge ou en laiton nickelé.
3. Eviter impérativement d'étanchéfier le répartiteur/collecteur avec de la bande téflon.
4. Vérifier que les filetages entre raccords sont compatibles (pas de produit d'étanchéité dans les filets).
5. Utiliser impérativement un bouchon avec filets coniques Euro pour la fermeture d'un passage non utilisé.

### Attention

1. Generally we recommend the application of original KaMo connection kits for the completion of the manifolds. These are all self-sealing with EPDM gaskets of high quality and have to be mounted tension-free. All components for the direct connection to the manifold (1" or 1/2" internal thread) are nickel-plated. Thus there is no risk of corrosion.
2. In case of using connection components others than KaMo these have to consist of nickel-plated brass or red bronze.
3. It is not allowed to seal the manifold with teflon tape.
4. Mind for matching of threads conforming to specifications (not sealing inside the thread).
5. If one exit is not used please attach necessarily a sealing cap suitable for euro-taper.

### Attenzione

1. Per il montaggio finale del collettore raccomandiamo un collegamento kit KaMo originale. Tutti quelli sono impermeabilizzante in se stesso con guarnizione EPDM d'alta qualità e devono essere montati senza tensione. Tutti i pezzi per il collegamento al collettore (1" risp. 1/2" filettatura intera) sono nichelati, così niente rischio di corrosione.
2. Usando altri pezzi per il collegamento, quelli dovranno essere d'ottone nichelato o di rame rosso.
3. È assolutamente vietato guarnire il collettore con un nastro di teflon.
4. Per favore badate la filettatura di copia conforme all'istruzione (niente impermeabilizzazione nella filettatura).
5. Nel caso in cui un circuito non dovesse essere usato, si prega di fissare un tappo di chiusura idoneo ai raccordi Euro-Konus.

### D Bedienungsanleitung KaMo Heizkreisverteiler HVE-/HV-FD

### GB Instruction manual KaMo manifolds HVE-/HV-FD

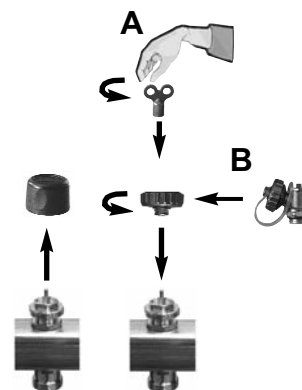
### F Notice d'utilisation collecteur pour circuits de chauffage KaMo HVE-/HV-FD

### I Istruzione per l'uso dei distributori KaMo HVE-/HV-FD

#### Einstellen der Wassermengen

#### Adjustment of water quantities / Réglage des débits d'eau / Regolazione della quantità dell'acqua

Ventile und Durchflussmesser sind bei Auslieferung im geöffneten Zustand!  
At the time of delivery the valves and volume meters are open!  
En état de livraison les vannes et les débitmètres sont ouverts!  
Nello stato di consegna le valvole ed i contatori volumetrici sono aperti!



Über das **Rücklaufventil** mit **(A)** dem Entlüftungsschlüssel oder **(B)** dem Deckel des SFE-Hahns. Der Einstellbereich ist am Durchflussmesser sichtbar.

With deaeration key **(A)** or cap of the bleed/drain valve **(B)**, at the **return control valve**. Adjustment range is visible in the volume meter.

À l'aide de la clé papillon de purge **(A)** ou avec le bouchon de la robinet de vidange et remplissage **(B)** on règle le débit de chaque circuit. La plage d'ajustage est visible sur le débitmètre.

Con una chiave per la disaerazione **(A)** o con il coperchio del rubinetto SFE **(B)**, tramite **valvola di ritorno**. Zona regolabile al contatore volumetrico otticamente visibile.

#### 1. Regelventil komplett schließen.

#### 2. Einstellung Kvs-Wert anhand Diagramm (siehe S. 2) vornehmen.

#### 3. Durchflussmesser im Vorlauf müssen geöffnet sein.

1. Close control valve completely.
2. Adjust Kvs-value according to diagram (see p. 2).
3. Volume meters in the flow must be completely open.

1. Fermer complètement la vanne de régulation.
2. Ajuster le coefficient Kvs en se reportant au diagramme (voir page 2).
3. Les débitmètres au départ doivent être ouverts.

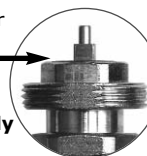
1. Chiudere completamente la valvola di regolazione.
2. Regolazione del valore Kvs in base al diagramma (veda pag. 2).
3. I contatori volumetrici di mandata devono essere aperti.

#### Ventil vollständig geöffnet

(bitte nicht weiter aufdrehen)

#### Valve completely open

(please do not open further)



#### Vanne complètement ouverte

(ne pas tourner plus)

#### Valvola completamente aperta

(per favore non aprire di più)

**KaMo Verteilersysteme GmbH**

Max-Planck-Straße 11  
89584 Ehingen

**Telefon:** 07391/7007-0

**Fax:** 07391/7007-77

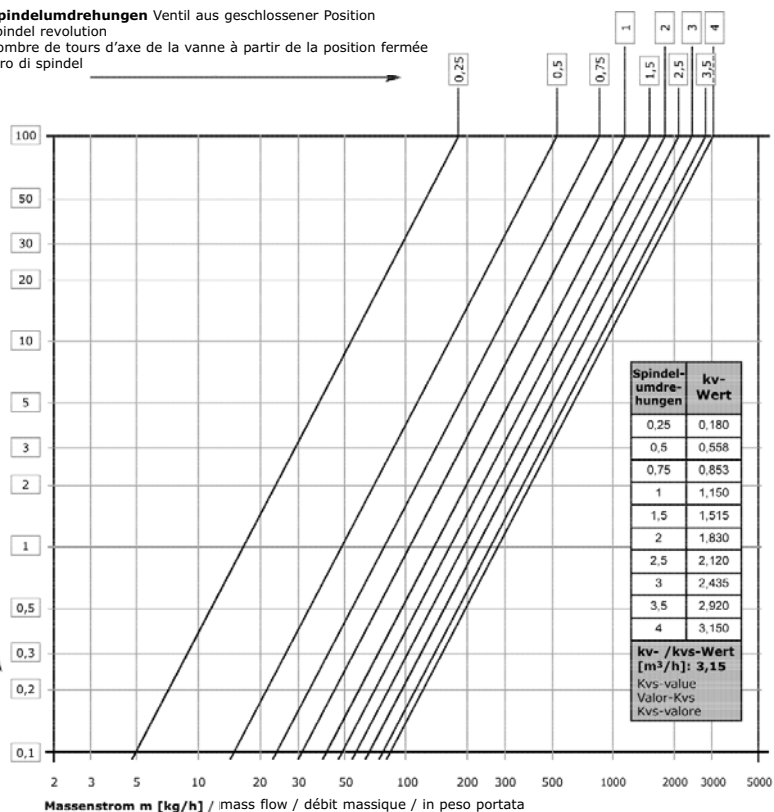
**E-Mail:** verteilersysteme@kamo.de

**Internet:** www.kamo.de

### Kennliniendiagramm Rücklauf-Regelventil

Characteristic graph diagram (return control valve) / Diagramme caractéristique de vanne de régulation circuit retour / Schema caratteristico del grafico (valvola di ritorno)

Spindelumdrehungen Ventil aus geschlossener Position  
 spindel revolution  
 nombre de tours d'axe de la vanne à partir de la position fermée  
 giro di spindel



### Spülen und Entlüften des Verteilers

Rinsing and deaeration of the manifold / Rinçage et désaération du collecteur / Lavaggio e disaerazione del collettore

Heizkreisverteiler bieten eine normgerechte Ventiltechnik nach DIN EN 1264-4 (Funktion für Wassermengeneinstellung und Absperrfunktion sind getrennt).

Die Heizkreise können einzeln oder komplett gespült werden. Absperrung der Heizkreise über RL-Ventil (Handkappe), **nicht** am Durchflussmesser. Durchflussmesser müssen geöffnet sein.

**Prüfdruck:** max. ca. 6 bar.  
**Spüldruck:** max. ca. 2 bar.

The heating circuits can be rinsed individually or all together. The shut-off of the heating circuits is carried out at the return control valve (hand cap), **not** at the volume meter. Volume meter in the flow must be completely open.

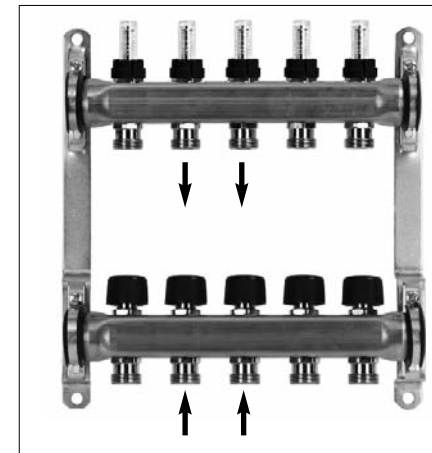
**Testing pressure:** max. 6 bar.  
**Rinsing pressure:** max. 2 bar.

Les collecteurs PCR peuvent être rincés séparément ou tous ensemble. Fermeture du circuit de chauffage par la vanne de circuit retour (manette de la vanne), ne pas fermer le débitmètre. Les débitmètres doivent rester ouverts.

**Pression d'essai:** max. env. 6 bar.  
**Pression de rinçage:** max. env. 2 bar.

I circuiti possono essere lavati completamente o separatamente. Chiusura dei circuiti tramite valvola di ritorno (coperchio a mano), **non** al contatore volumetrico. I contatori volumetrici di mandata devono essere aperti.

**Pressione di prova:** al massimo 6 bar circa.  
**Pressione di lavaggio:** al massimo 2 bar circa.



Wenn Zulauf von links kommt, muss der Verteiler gedreht werden.

Si l'alimentation vient de gauche, il faut tourner les collecteurs.

### Durchflussmesser / Volume meter / Débitmètre / Contatore volumetrico

Skala von 0 - 5 l/min



Sichtglasaustausch zu Wartungszwecken  
 Disassembling of sight glass for maintenance purposes / Remplacement du verre du débitmètre pour entretien / Sostituzione del vetro per la manutenzione

